

รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา	ในมหาวิทยาลัย/คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์/สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

1553222

การแปลเชิงวิชาการ

Academic Translation

1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 หน่วยกิต (2-2-5)

1.3 หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

1) หลักสูตร : ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

2) ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ

1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

1) อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา : ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

2) อาจารย์ผู้สอน: ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์ ตอนเรียน A1

1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2561/ ชั้นปีที่ 3

1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.8 สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ภายในมหาวิทยาลัย

9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

5 พฤศจิกายน 2561

หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

- 2.1.1 เพื่อให้ นักศึกษามีความรับผิดชอบต่อการเรียน มีจิตสาธารณะ และเคารพในสิทธิ และคุณค่าของตนเอง และผู้อื่น
- 2.1.2 เพื่อให้ นักศึกษามีความรู้ และความเข้าใจในหลักการ ทฤษฎี และกลวิธีการแปลเอกสารทางวิชาการ กระบวนการวิจัย ความก้าวหน้าของงานวิจัย และการแปลในปัจจุบัน ตลอดจนสามารถบูรณาการ และประยุกต์ใช้ความรู้เพื่อแปลเอกสารทางวิชาการได้
- 2.1.3 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถคิดอย่างเป็นระบบเพื่อค้นคว้า วิเคราะห์ และแก้ไขปัญหาที่เกี่ยวข้องกับการแปลได้อย่างถูกต้อง และเหมาะสม
- 2.1.4 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถทำงานเป็นกลุ่มเพื่อช่วยเหลือกันในการแก้ปัญหา เป็นผู้นำ และผู้ตามที่ดี ตลอดจนมีความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี และมีความรับผิดชอบในการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องเพื่อพัฒนาตนเอง
- 2.1.5 เพื่อให้ นักศึกษามีทักษะในการใช้คอมพิวเตอร์เพื่อสืบค้น วิเคราะห์ รวบรวม และนำเสนอข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการแปล ตลอดจนสื่อสารโดยใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษได้อย่างมีประสิทธิภาพ

2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

ในการทำโครงการแปลที่มีการบูรณาการการบริการวิชาการสู่ชุมชนควรเพิ่มช่วงเวลาในการประชาสัมพันธ์เพื่อหาบุคคลภายนอกมาเป็นผู้มอบหมายงานแปลให้กับนักศึกษาเพื่อให้นักศึกษาได้ฝึกทักษะการแปลในบริบทที่ใกล้เคียงกับการทำงานแปลในสถานการณ์จริง

หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

3.1 คำอธิบายรายวิชา

ศึกษาคำศัพท์เฉพาะที่ใช้ในการแปลงานวิชาการประเภทต่างๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ได้แก่ บทคัดย่อ บทความทางวิชาการ รวมถึงศึกษาวิธีการใช้ซอฟต์แวร์คอมพิวเตอร์ Translation Memory เพื่อเป็นฐานข้อมูลในการสืบค้นคำศัพท์และวลีที่ได้แปลไปแล้ว ฝึกทักษะการแปล วิเคราะห์และแก้ไขปัญหาที่เกิดจากการแปลงานวิชาการ

Study terminology used in various academic texts from English into Thai and vice versa including abstracts and articles. Study how to use Translation Memory software as a

database to search for words and phrases that have been translated. Practice translating academic texts, analyze and solve problems arising from academic translation.

3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย การฝึก	สอนเสริม	ปฏิบัติ/งาน ภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง
30 ชั่วโมงต่อภาค การศึกษา	สอนเสริมตามความ จำเป็นโดยพิจารณาจาก พัฒนาการต้องการของ นักศึกษาแต่ละราย ตาม ความจำเป็น	30 ชั่วโมงต่อภาค การศึกษา	75 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

3.3.1 โดยปกติ ผู้สอนจัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือเป็นกลุ่มตามความต้องการ
นอกเหนือจากเวลาเรียน 4 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ โดยกำหนดทุกวันอังคารเวลา 13.00 -17.00 น.

3.3.2 ผู้สอนให้คำปรึกษาผ่านทางอีเมลล์ nutth_owa@gmail.com และไลน์กลุ่ม

หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

4.1 แผนพัฒนาและการประเมินผลการเรียนรู้

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</p> <p>1) ตระหนักถึงคุณค่าของคุณธรรมและจริยธรรม</p> <p>2) มีพฤติกรรมที่มีความรับผิดชอบต่อตนเอง สังคม และมีจิตสาธารณะ</p> <p>3) มีภาวะผู้นำเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ต่อผู้อื่น และสามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้ดี</p> <p>4) มีความเคารพในสิทธิและความมีคุณค่าของตนเองและผู้อื่น</p>	<p>1) การสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และมอบหมายงานเป็นรายกลุ่ม (Group work) เพื่อให้นักศึกษาได้เรียนรู้การแบ่งความรับผิดชอบ และแก้ปัญหา ร่วมกัน</p> <p>2) อาจารย์ผู้สอนเป็นแบบอย่างที่ดี ทั้งในเรื่องของการแต่งกาย และการตรงต่อเวลา ให้นักศึกษาแต่งกายเหมาะสม ส่งงานตรงตามเวลา และเงื่อนไขที่กำหนด ตลอดจน กำหนดเวลาเข้าชั้นเรียน</p> <p>3) อาจารย์ผู้สอนสอดแทรกคุณธรรม จริยธรรมในสาระการเรียนรู้ในแต่ละ สัปดาห์ โดยเฉพาะจริยธรรม และคุณลักษณะที่ดีของนักแปล</p> <p>4) ใช้วิธีการสอนแบบเน้นให้ผู้เรียนเป็นผู้ปฏิบัติ (Active learning) และการสอนที่ให้ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง (Student-centered learning) เพื่อให้ผู้เรียนมีความรู้ และทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 (21st Century Skills)</p>	<p>1) ประเมินจากการตรงต่อเวลาในการเข้าชั้นเรียน และการเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอ</p> <p>2) ประเมิน จาก ความรับผิดชอบต่อการทำงานที่ได้รับมอบหมาย และการส่งงานตรงตามเวลาที่กำหนด</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงานที่ไม่มีการคัดลอก มีคุณภาพ และเรียบร้อย</p> <p>4) ประเมินจากการสังเกตและสอบถาม เกี่ยวกับการปฏิบัติงานจริงจากผู้เรียนในแต่ละกลุ่ม โดยสังเกตวิธีการแก้ปัญหา ร่วมกันของผู้เรียน และการแสดงออกด้านพฤติกรรมและการแสดงความคิดเห็นระหว่างผู้เรียน</p>	1-15	10%
<p>ด้านความรู้</p> <p>1) ความรู้ และความเข้าใจ หลักการ ทฤษฎี กลวิธีการแปล และการแก้ปัญหาในการแปลเอกสารทางวิชาการ</p> <p>2) ความรู้ ความเข้าใจ ความหมายของคำศัพท์</p>	<p>1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์ จากโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์และเปิดโอกาสให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียนในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอนแบบอุปนัย (Inductive method) และนิรนัย (Deductive method)</p> <p>2) บูรณาการการเรียนการสอนเข้ากับ</p>	<p>1) ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด แบบทดสอบย่อย และการสอบปลายภาค</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากการทำโครงการแปล และการนำเสนอโครงการแปล</p> <p>3) สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</p>	3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	60%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>เฉพาะทางวิชาการในสาขาต่างๆ</p> <p>3) ความรู้และความเข้าใจด้านวิชาการที่เกี่ยวข้องกับชุมชนและความเป็นไปของชาติและสังคมโลก</p> <p>4) สามารถบูรณาการและประยุกต์ใช้ศาสตร์การแปลกับศาสตร์อื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง</p>	<p>การบริการวิชาการด้วยการให้ผู้เรียนทำโครงการแปลให้กับอาจารย์ในมหาวิทยาลัยภายใต้บริบท และสถานการณ์ที่ใกล้เคียงกับนักแปลอาชีพ โดยใช้การเรียนการสอนแบบใช้โครงงานเป็นฐาน (Project-based Learning) โดยการให้นักศึกษาลงมือปฏิบัติจริงจากสื่อ และสิ่งแวดล้อมที่ใกล้เคียงของจริง ตลอดจนปฏิบัติการแปลตามขั้นตอน และหลักการที่สอน เพื่อเตรียมนักศึกษาให้พร้อมสำหรับการใช้ภาษาอังกฤษในชีวิตจริงและเพื่อพัฒนานักศึกษาให้มีพัฒนาการด้านการเรียนรู้ด้วยตนเอง</p>	<p>4) สังเกตจากการอภิปรายและการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</p> <p>5) การจัดทำอภิธานศัพท์เชิงวิชาการ</p>		
<p>ด้านทักษะทางปัญญา</p> <p>1) สามารถคิดอย่างเป็นระบบ</p> <p>2) สามารถค้นคว้า ศึกษา วิเคราะห์ข้อมูลต่าง ๆ ได้เป็นอย่างดี</p> <p>3) สามารถประยุกต์ความรู้ และทักษะของตนเองในการดำรงชีวิตได้</p> <p>4) สามารถวิเคราะห์และแก้ไขปัญหาในการดำเนินชีวิตได้อย่างสร้างสรรค์</p>	<p>1) ผู้สอนฝึกให้นักศึกษามีทักษะในการสืบค้นข้อมูล และศึกษาวิเคราะห์ข้อมูล โดยใช้วิธีการสอนที่ส่งเสริมการสร้างองค์ความรู้ด้วยตนเอง (Constructivism Learning) และการใช้กระบวนการเรียนการสอนที่ส่งเสริมให้นักศึกษาค้นพบด้วยตนเอง (Self-Discovery Learning)</p> <p>2) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษา ตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำโครงงานโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)</p>	<p>1) สังเกตจากการอภิปรายและการมีส่วนร่วมในกิจกรรมการเรียนการสอน</p> <p>2) สังเกตจากการอภิปรายและการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียนและการทำงานกลุ่ม</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากการแก้ไขปัญหาในการทำโครงงาน และความก้าวหน้าของโครงงาน</p> <p>4) ตรวจสอบประเมินจากการทำโครงงานแปล และการนำเสนอโครงงานแปล</p> <p>5) ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด โครงงาน ข้อสอบย่อย และข้อสอบปลายภาค</p>	3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	10%
<p>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</p> <p>1) มีความสามารถทำงาน</p>	<p>1) จัดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยวิธีการเรียนแบบร่วมมือ (Cooperative Learning) เพื่อส่งเสริมให้เกิดการทำงานร่วมกัน</p>	<p>1) สังเกตจากการอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียน โดยเฉพาะการนำเสนอความคิดเห็น และการรับฟัง การยอมรับ</p>	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>เป็นกลุ่มในฐานะผู้นำและผู้ตามได้</p> <p>2) สามารถริเริ่มสร้างสรรค์แนวทางที่เป็นประโยชน์ต่อการดำเนินกิจกรรมต่างๆได้</p> <p>3) มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดีสามารถสื่อสารกับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี ทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศ</p> <p>4) มีการค้นคว้าและวางแผนในการเรียนรู้และพัฒนาตนเองอย่างต่อเนื่อง</p>	<p>2) จัดกิจกรรมกลุ่มโดยให้ผู้เรียนให้จัดทำโครงงานแปลตามรูปแบบการเรียนการสอนแบบใช้โครงงานเป็นฐาน (Project-based learning) เพื่อให้ นักศึกษาลงมือปฏิบัติการแปลตามหลักการและทฤษฎีที่สอน เพื่อให้ นักศึกษาได้ช่วยเหลือซึ่งพากันในการเรียนรู้และวิเคราะห์ปัญหาในการเรียนตลอดจนหาวิธีแก้ไขปัญหาคำตอบร่วมกัน</p>	<p>ความคิดเห็นของผู้อื่น</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากพฤติกรรมมีส่วนร่วมในการทำโครงงาน การแบ่งงานกันทำ การเป็นผู้นำและผู้ตาม</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินจากผลงาน โดยอาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>		
<p>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>1) มีทักษะในการใช้เครื่องมือที่จำเป็นเกี่ยวข้องกับคอมพิวเตอร์</p> <p>2) สามารถสืบค้นข้อมูลวิเคราะห์เพื่อนำมาประยุกต์ใช้ใน ชีวิตประจำวันได้</p> <p>3) สามารถใช้ภาษาในการสื่อสาร ถ่ายทอดและแลกเปลี่ยนความรู้กับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี</p> <p>4) สามารถนำเสนอและสื่อสารโดยใช้สารสนเทศทางคณิตศาสตร์หรือการ แสดงสถิติได้</p>	<p>1) ผู้สอนสาธิตแหล่งข้อมูล และวิธีการในการสืบค้นข้อมูลด้วยเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>2) ผู้สอนแนะนำวิธีการเลือกใช้ข้อมูลจากแหล่งต่างๆได้อย่างมีประสิทธิภาพ</p> <p>3) มอบหมายให้ผู้เรียนทำโครงงานแปลที่ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ และนำเสนอข้อมูลโดยใช้ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ</p> <p>4) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษาตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำโครงงานโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา</p>	<p>1) สังเกตการณ์สื่อสารเพื่อแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และจากงานที่มอบหมาย</p> <p>2) ตรวจสอบประเมินจากการทำโครงงานแปล และการนำเสนอผลงานโยการใช้สื่อเทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>3) ตรวจสอบประเมินการนำเสนอผลงานในด้านการใช้ภาษาที่ถูกต้อง และเหมาะสม</p> <p>4) ตรวจสอบประเมินจากการทดสอบย่อย และการสอบปลายภาค</p> <p>5) ตรวจสอบประเมินจากผลงาน โดยอาจารย์ นักศึกษาประเมินตนเอง และการประเมินผลงานระหว่างผู้เรียนด้วยกัน</p>	1-15	10%

หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

5.1 แผนการสอน (หมวดที่ 5 ข้อ 2)

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (4 ชม.)	- แนะนำคำอธิบาย รายวิชา - บทที่ 1: หลักการ แปล	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. แนะนำคำอธิบายและ จุดมุ่งหมายของรายวิชา ตลอดจนกิจกรรมต่างๆ และ วิธีการวัดและประเมินผล 2. สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้ แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับคำ ว่า “การแปล” และ “องค์ประกอบของการแปล” 3. รวบรวมความคิดเห็นของ ผู้เรียนแล้วสรุปความหมาย 4. ยกตัวอย่างนิยามของคำว่า “การแปล” และ “องค์ประกอบของการแปล” จากผู้เชี่ยวชาญด้านการแปลที่ มีชื่อเสียงทั้งไทยและ ต่างประเทศ และอภิปราย 5. สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้ แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับคำ ว่าการแปลอีกครั้งเพื่อสรุปเป็น นิยามของผู้เรียนเอง 6. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 1 เรื่องความหมาย และ องค์ประกอบของการแปล นำเสนอด้วยโปรแกรมพาว เวอร์พอยท์	- มคอ. 3 รายวิชาการแปล เชิงวิชาการ - คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ประเมินจากการตรง ต่อเวลาในการเข้าชั้น เรียน การส่งงานและ การแต่งกายของ นักศึกษา - ตรวจสอบประเมินจาก พฤติกรรมในการทำ กิจกรรม และผลงาน นักศึกษา	ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์
2 (4 ชม.)	บทที่ 1: หลักการ แปล	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ยกตัวอย่างการแปลที่พบ ได้ในชีวิตประจำวัน และการ แปลที่ผิดพลาด จากนั้นจึง อภิปรายร่วมกันกับผู้เรียนว่า การแปลมีบทบาท และ ความสำคัญอย่างไรบ้าง และ การแปลที่ดีควรมีลักษณะ อย่างไร	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
	-	<p>2. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 1 เรื่อง “บทบาทและความสำคัญของการแปล” และเรื่อง “ลักษณะของงานแปลที่มีคุณภาพ” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p> <p>3. ทบทวนความรู้เกี่ยวกับแนวคิด และทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการแปล และกระบวนการแปลที่ผู้เรียนเคยเรียนรู้อีก</p> <p>4. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 1 เรื่อง “แนวคิด และทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการแปล” และ “กระบวนการแปล” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p>			
3 (4 ชม.)	บทที่ 2: ลักษณะภาษาที่ใช้ในการเขียนเชิงวิชาการ	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <p>1. สนทนากับผู้เรียนเพื่อให้เห็นความคิดเห็นเกี่ยวกับงานเขียนเชิงวิชาการว่ามีเนื้อหาอย่างไร และมีลักษณะภาษาอย่างไร</p> <p>2. ผู้เรียนแบ่งกลุ่ม และเลือกหนังสือวิชาการ และหนังสือที่ไม่ใช่วิชาการจากห้องสมุดที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษ และภาษาไทยอย่างละ 1 เล่ม</p> <p>3. แจกใบงานเพื่อให้ผู้เรียนได้วิเคราะห์ถึงรูปแบบการใช้ภาษาจากหนังสือที่ยืมมา</p> <p>4. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 2 เรื่อง “ลักษณะภาษาที่ใช้ในการเขียนเชิงวิชาการ” ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p> <p>5. ผู้เรียนนำความรู้ที่ได้รับไปปรับแก้การวิเคราะห์รูปแบบการใช้ภาษาจากหนังสือที่ยืมมาอีกครั้งหนึ่ง</p>	<p>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p> <p>- เอกสารประกอบการเรียน</p> <p>- ใบงานวิเคราะห์รูปแบบการใช้ภาษา</p>	<p>- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด</p> <p>- สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม</p> <p>- สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</p>	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		6. มอบหมายให้ผู้เรียน นำเสนอผลการวิเคราะห์ในการ เรียนครั้งต่อไป กิจกรรม/ ใบงาน: ใบงานวิเคราะห์รูปแบบการใช้ ภาษา			
4 (4 ชม.)	บทที่ 3: เทคนิคการ แปลงงานเขียนเชิง วิชาการ	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. สนทนากับผู้เรียนถึง เทคนิคการแปลที่เคยใช้ และ ให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็นว่า เทคนิคในการแปลงงานวิชาการ จะเหมือนหรือต่างกันอย่างไร 2. ผู้สอนยกตัวอย่าง ต้นฉบับ และบทแปลงงานเขียน เชิงวิชาการเพื่อให้ผู้เรียน วิเคราะห์เทคนิคที่ผู้แปลใช้ใน การแปล 3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาใน บทที่ 3 ประกอบการนำเสนอ ด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยต์ 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 1 และร่วมเฉลย พร้อมกันในชั้นเรียน 5. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 2 เป็นการบ้าน	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
5 (4 ชม.)	บทที่ 3: เทคนิคการ แปลงงานเขียนเชิง วิชาการ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ผู้เรียนจับคู่กันตรวจสอบ คุณภาพงานแปลของเพื่อนใน แบบฝึกหัดที่ 2 โดยระบุ รายละเอียดลงในใบงาน 2. ร่วมกันอภิปรายถึงข้อดี และข้อที่ต้องปรับปรุงในการ แปลงงานวิชาการตาม แบบฝึกหัดที่ 2 4. สรุปเทคนิคที่ใช้ในการแปล ต้นฉบับในแบบฝึกหัดที่ 2 กิจกรรม/ ใบงาน: ใบงานตรวจสอบคุณภาพงาน แปลตามเกณฑ์ rubric	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน - ใบงานตรวจสอบคุณภาพ งานแปลตามเกณฑ์ rubric	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
6 (4 ชม.)	บทที่ 4 : การแปล คำศัพท์เฉพาะทาง	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. สนทนากับผู้เรียนว่าคำศัพท์เฉพาะทางคืออะไร และมีความสำคัญอย่างไรต่อการแปลเชิงวิชาการ 2. ผู้สอนยกตัวอย่างต้นฉบับและบทแปลงานเขียนเชิงวิชาการที่มีคำศัพท์เฉพาะทางเพื่อให้ผู้เรียนวิเคราะห์เทคนิคที่ผู้แปลใช้ในการแปล 3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 ประกอบการนำเสนอด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดที่ 1 และร่วมเฉลยพร้อมกันในชั้นเรียน 5. มอบหมายให้ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดที่ 2 เป็นการบ้าน	- คอมพิวเตอร์แบบพกพาและโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพันธ์
7 (4 ชม.)	บทที่ 4 : การแปล คำศัพท์เฉพาะทาง (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ผู้เรียนจับคู่กันตรวจสอบคำตอบของเพื่อนในรูปแบบฝึกหัดที่ 2 ว่าเหมือนหรือแตกต่างกันอย่างไร 2. ร่วมกันเฉลยแบบฝึกหัดที่ 2 3. แจกใบงานเพื่อให้ผู้เรียนฝึกแปลคำศัพท์เฉพาะทางในบริบทของเอกสารเชิงวิชาการทั้งภาษาไทย และภาษาอังกฤษ 4. ผู้เรียนจับกลุ่ม 4-5 คนเพื่อทำใบงาน 5. ผู้เรียนแต่ละกลุ่มส่งตัวแทนนำเสนอผลงานแปลของตนเอง 6. ผู้สอน และผู้เรียนร่วมกันแปลต้นฉบับในใบงานโดยนำข้อดี และข้อที่ต้องปรับปรุงมาประยุกต์ใช้เพื่อให้ได้บทแปลที่มีคุณภาพมากที่สุด	- คอมพิวเตอร์แบบพกพาและโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจากแบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และการมีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม - สังเกตจากการอภิปราย และการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพันธ์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
8 (4 ชม.)	บทที่ 5: การแปล บทคัดย่อ และ บทความวิชาการ	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. การทดสอบกลางภาค สนทนากับผู้เรียนว่าบทคัดย่อ คืออะไร และมีความสำคัญ อย่างไร 2. ผู้สอนยกตัวอย่างบทคัดย่อ ประเภทต่างๆ เพื่อให้ผู้เรียน วิเคราะห์ลักษณะของบทคัดย่อ 3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่องบทคัดย่อ และการแปล บทคัดย่อประกอบการนำเสนอ ด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 2 เป็นการบ้าน	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน - แบบทดสอบกลางภาค	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม - แบบทดสอบกลางภาค	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
9 (4 ชม.)	บทที่ 5: การแปล บทคัดย่อ และ บทความวิชาการ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ผู้เรียนจับคู่กันตรวจสอบ คุณภาพงานแปลของเพื่อนใน แบบฝึกหัดที่ 2 โดยระบุ รายละเอียดลงในใบงาน 2. ร่วมกันตอบคำถาม และ อภิปรายถึงข้อดี และข้อที่ต้อง ปรับปรุงในการแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 2 3. ช่วยกันแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 2 โดยนำข้อดี และข้อที่ต้องปรับปรุงมา ประยุกต์ใช้เพื่อให้ได้บทแปลที่ มีคุณภาพมากที่สุด 4. สรุปเทคนิคที่ใช้ในการแปล ต้นฉบับในแบบฝึกหัดที่ 2 กิจกรรม/ ใบงาน: ใบงานตรวจสอบคุณภาพงาน แปลตามเกณฑ์ rubric	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
10 (4 ชม.)	บทที่ 5: การแปล บทคัดย่อ และ บทความวิชาการ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. สนทนากับผู้เรียนว่า บทความวิชาการคืออะไร และ มีความสำคัญอย่างไรต่อการ แปลเชิงวิชาการ 2. ผู้สอนยกตัวอย่างต้นฉบับ และบทแปลบทความวิชาการ เพื่อให้ผู้เรียนวิเคราะห์รูปแบบ การเขียนบทความวิชาการ	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยด์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		<p>3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 เรื่องบทความวิชาการ และ เทคนิคการแปลบทความ วิชาการ ประกอบการนำเสนอ ด้วยโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p> <p>4. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 1 และร่วมเฉลย พร้อมกันในชั้นเรียน</p> <p>5. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 3 เป็นการบ้าน</p>			
11 (4 ชม.)	บทที่ 6: การใช้ คอมพิวเตอร์ และ เทคโนโลยีเพื่อช่วย แปล	<p>กิจกรรมการเรียนการสอน :</p> <p>1. ผู้เรียนจับคู่กันตรวจสอบ คุณภาพงานแปลของเพื่อนใน แบบฝึกหัดที่ 3 โดยระบุ รายละเอียดลงในใบงาน</p> <p>2. ร่วมกันตอบคำถาม และ อภิปรายถึงข้อดี และข้อที่ต้อง ปรับปรุงในการแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 3</p> <p>3. ช่วยกันแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 3 โดยนำข้อดี และข้อที่ต้องปรับปรุงมา ประยุกต์ใช้เพื่อให้ได้บทแปลที่ มีคุณภาพมากที่สุด</p> <p>4. สรุปเทคนิคที่ใช้ในการแปล ต้นฉบับในแบบฝึกหัดที่ 3</p> <p>5. แจกแบบสำรวจเครื่องมือ และเทคโนโลยีที่ผู้เรียนใช้ในการ แปล</p> <p>6. รวบรวมข้อมูลจากแบบ สำรวจ และนำเสนอผล</p> <p>7. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาในบทที่ 6 เรื่องการใช้โปรแกรม ไมโครซอฟต์ เวิร์ดส ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์</p> <p>กิจกรรม/ ใบงาน:</p> <p>- ใบงานตรวจสอบคุณภาพงาน แปลตามเกณฑ์ rubric</p> <p>- แบบสำรวจเครื่องมือ และ เทคโนโลยีที่ผู้เรียนใช้ในการ แปล</p>	<p>- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์</p> <p>- เอกสารประกอบการเรียน</p>	<p>- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด</p> <p>- สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม</p> <p>- สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม</p>	ดร. ธีรพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
12 (4 ชม.)	บทที่ 6: การใช้ คอมพิวเตอร์ และ เทคโนโลยีเพื่อช่วย แปล (ต่อ)	1. ผู้สอนสอบถามผู้เรียนถึง พจนานุกรม และสารานุกรม ออนไลน์ที่ผู้เรียนเคยใช้ในการ แปล 2. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 6 เรื่องการใช้พจนานุกรม และ สารานุกรมออนไลน์ และ search engines ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 3. ผู้เรียนเข้าใช้พจนานุกรม และสารานุกรมออนไลน์ และ ฝึกใช้ search engines 4. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 6 เรื่องการใช้ซอฟต์แวร์สำเร็จรูป เพื่อเป็นฐานข้อมูลในการแปล ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 5. ผู้สอนอภิปรายร่วมกับ ผู้เรียนถึงข้อควรระวังในการใช้ คอมพิวเตอร์ และเทคโนโลยี เพื่อช่วยในการแปล	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
13 (4 ชม.)	บทที่ 7: ปัญหาที่พบ ได้บ่อยในการแปล งานวิชาการ	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. การทดสอบคำศัพท์ทาง วิชาการ 2. ผู้สอนสอบถามผู้เรียนถึง ปัญหาที่พบในการแปลงาน วิชาการที่ผ่านมา 3. ผู้สอนอธิบายเนื้อหาบทที่ 7 ประกอบการนำเสนอด้วย โปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ 4. ผู้เรียนทำแบบฝึกหัดที่ 1 5. ร่วมกันเฉลยแบบฝึกหัดที่ 1 6. มอบหมายให้ผู้เรียนทำ แบบฝึกหัดที่ 2 และ 3 เป็น การบ้าน	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม - สังเกตจากการ อภิปราย และการแสดง ความคิดเห็นในชั้นเรียน และการทำงานกลุ่ม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน / ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
14 (4 ชม.)	บทที่ 7: ปัญหาที่พบ ได้บ่อยในการแปล งานวิชาการ (ต่อ)	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. ผู้เรียนจับคู่กันตรวจสอบ คุณภาพงานแปลของเพื่อนใน แบบฝึกหัดที่ 2 และ 3 โดยระบุ รายละเอียดลงในใบงาน 2. ร่วมกันตอบคำถาม และ อภิปรายถึงข้อดี และข้อที่ต้อง ปรับปรุงในการแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 2 และ 3 3. ช่วยกันแปลต้นฉบับใน แบบฝึกหัดที่ 2 และ 3 โดยนำ ข้อดี และข้อที่ต้องปรับปรุงมา ประยุกต์ใช้เพื่อให้ได้บทแปลที่ มีคุณภาพมากที่สุด 4. สรุปเทคนิคที่ใช้ในการแปล ต้นฉบับในแบบฝึกหัดที่ 2 และ 3 กิจกรรม/ ใบงาน: - ใบงานตรวจสอบคุณภาพงาน แปลตามเกณฑ์ rubric	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน - ใบงานตรวจสอบคุณภาพ งานแปลตามเกณฑ์ rubric	- ตรวจสอบประเมินจาก แบบฝึกหัด - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการทำ กิจกรรม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
15 (4 ชม.)	นำเสนอผลการวิจัย ในโครงการ และสรุป เนื้อหาที่ได้เรียนไป ตลอดภาคการศึกษา	กิจกรรมการเรียนการสอน : 1. นำเสนอผลการวิจัยจากการ ทำโครงการแปลที่มีการบูรณา การเข้ากับการบริการวิชาการ สู่ชุมชน 2. สรุปเนื้อหาที่ได้เรียนไป ตลอดภาคการศึกษา 3. ผู้สอนบอกแนวข้อสอบ ปลายภาค	- คอมพิวเตอร์แบบพกพา และโปรแกรมพาวเวอร์ พอยต์ - เอกสารประกอบการเรียน	- ตรวจสอบประเมินจากการ นำเสนอผลงาน - สังเกตพฤติกรรม และ การมีส่วนร่วมในการ ถามคำถาม	ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
16	สอบปลายภาค	สอบปลายภาค			

5.2 การวัดและการประเมินผล

1) การวัดผล:

- คะแนนระหว่างภาค ร้อยละ 70
- การเข้าชั้นเรียน และการตรงต่อเวลา ร้อยละ 10
- แบบทดสอบกลางภาค ร้อยละ 20
- การทดสอบคำศัพท์ทางวิชาการ ร้อยละ 10

- การเข้าใช้โปรแกรม English Discoveries Online ร้อยละ 10
- การทำโครงการวิจัยที่มีการบูรณาการเข้ากับ
การบริการวิชาการสู่ชุมชน และการนำเสนอ ร้อยละ 20
- คะแนนปลายภาค ร้อยละ 30

2) การประเมินผล: ใช้ระบบ อิงกลุ่ม อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
90-100	A
85-89	B ⁺
75-84	B
70-74	C ⁺
60-69	C
55-59	D ⁺
50-54	D
0-49	F

หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

6.1 เอกสารและตำราหลัก

ณัฐพร โอวาทนต์พัฒน์. (2560). ตำราวิชาการแปลเชิงวิชาการ. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

6.2 เอกสารและข้อมูลสำคัญ

ดาเรศ บันเทิงจิตร. (2549). การเขียนบทความทางวิชาการ. เข้าถึงเมื่อ 4 มกราคม 2560 จากฐานข้อมูล

กรมวิทยาศาสตร์บริการ: http://www.dss.go.th/images/st-article/sti_9_2549_how-to-write-article.pdf.

แนวทางการเขียนบทคัดย่อ. (2016). Retrieved January 9, 2017, from PRSU website:

<http://graduate.psu.ac.th/service/guideabstract.pdf>.

Alkire, Scott. (2002). **Introducing Euphemisms to Language Learners**. The Internet TESL Journal. <http://iteslj.org/Lessons/Alkire-Euphemisms.html>.

Birmingham Law School. (2016). **How to Write a Research Proposal**. Retrieved January 9, 2017, from The University of Birmingham website:

<http://www.birmingham.ac.uk/schools/law/courses/research/research-proposal.aspx>.

6.3 เอกสารและข้อมูลแนะนำ

ผ่องศรี ลือพร้อมชัย. (2559). การแปลให้เก่ง. กรุงเทพฯ: สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย.

พิมพ์นัฐ เวสสะโกศล. (2558). การแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

สุพรรณิ ปิ่นมณี. (2557). การแปลขั้นสูง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สุพรรณิ ปิ่นมณี. (2555). แปลผิดแปลถูก: คัมภีร์การแปลยุคใหม่. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา มีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) การซักถามข้อมูลจากนักศึกษาในระหว่างการเรียน
- 2) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- 1) ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- 2) ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่างๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิภาพการสอนของอาจารย์ งานวิจัยใหม่ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่างๆที่เกี่ยวข้อง

7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้
 - 1.1 สังเกต และบันทึกพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนรู้เพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียนรู้
 - 1.2 ตรวจสอบคุณภาพของโครงการงาน
 - 1.3 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียน และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		✓
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา	✓	✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		✓
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน
3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการจัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปีการศึกษาถัดไป